

Igor Isaev

Certified Translator | Canada · USA

Phone: +1 (416) 854-2420

Email: igor@isaev.ca

Website: www.isaev.ca

LinkedIn: linkedin.com/in/mrigorisaev

ProZ: <https://www.proz.com/profile/4052647>

PROFESSIONAL SUMMARY

Certified translator and a member in good standing in all eight Canadian provincial translator associations and ATA (American Translators Association). Providing certified and professional translation services for translation agencies, law firms, and corporate clients. Specialized in legal, immigration, education, marketing, and official documentation with full compliance to certification standards in multiple jurisdictions.

CERTIFICATIONS AND LANGUAGES

Language pairs:

- Russian ↔ English
- Russian ↔ French
- Ukrainian ↔ English
- Ukrainian ↔ French
- English ↔ French

Certifications:

ATIO, ATIA, ATIS, ATIM, ATINS, STIBC, CTINB, OTTIAQ (Canada)
American Translators Association (ATA) (USA)

Native languages: Russian, English

SERVICES

- | | |
|--------------------------------|---|
| • Certified/Sworn translations | • Transcreation |
| • Notarized translations | • Transcription |
| • Apostilled translations | • Desktop Publishing |
| • Business translations | • Subtitling |
| • Editing & proofreading | • Legalization, authentication, and apostille services (Canada) |
| • MTPE | • Remote Notary Services (True Copies, PoAs, and more) |

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Certified Translator (Canada · USA)

2019 – Present

Provide certified and professional translation services across a wide range of specializations, including but not limited to legal, governmental, environmental, financial, corporate, immigration, and technical domains for individual clients and agencies.

Volume & Institutional Work

- Translated 400,000+ words (French → English) for CBF Québec across environmental policy, regulatory communications, Indigenous consultation files, electrification programs, biodiversity and protected areas documentation.

- Delivered translations requiring strict adherence to official terminology (Légis Québec, Gazette officielle du Québec, TERMIUM Plus).
- Provided both translation and revision services for high-visibility public communications and regulatory materials.
- Translated banking documentation (bank statements, sales agreements, official financial documents) for Versacom (16,700+ words).
- Completed 50+ corporate HR policies and procedures (EN → UKR) for Woodtone Specialties Inc.
- Delivered 30+ projects for U.S.-based translation agencies (French → English).
- Ongoing collaboration with multiple Canadian translation agencies, immigration consultants, and lawyers since 2019; provide certified translations of official documents for submission to Canadian authorities and institutions.

Business & Corporate Projects (Selected)

- Fully localized website (English → Quebec French) for a non-profit organization, including forms, metadata, and subdomain implementation.
- Translated 33,000+ words of HR documentation for a manufacturing client expanding into Quebec (1-week turnaround).
- Translated technical manufacturing manual (7,600+ words) within a 2-day deadline.
- Delivered urgent federal budget extract translation (3,300+ words) within a same-day timeline.
- Translated research materials (newsletters, consent forms, questionnaires) for academic institutions while preserving formatting and structure.

Technical Skills

- Microsoft Word (tracked changes, formatting compliance)
- Excel (including metadata field translation)
- PowerPoint presentations
- SharePoint
- Terminology management and glossary compliance
- CAT tools (Phrase, SmartCat, MemoQ, Wordbee, Déjà vu X3, Memsource Cloud, SDL Trados Studio, and remain open to any other tools)

Freelance Translator

2012 – Present

Business Unit Leader – Multy Home (Canada)

2019–2021

Managed \$60M+ product portfolio across North America. Extensive exposure to corporate contracts, product documentation, and executive-level communication.

Marketing Manager – Johnson & Johnson (Canada)

2018–2019

Developed corporate presentations and analytical reporting for national retail partners.

EDUCATION

- **Certificate in Marketing**, York University, Toronto, Canada (2021)
- **Master of Arts, Honours Degree, Marketing & Management**, National Research Nuclear University (State Engineering Physics Institute) (2010)
- **Master of Science, Honours Degree, Engineering & Physics**, National Research Nuclear University (State Engineering Physics Institute) (2010)